

## PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES

1. Mluvil jsem s ředitelem podniku.  
Falei com o diretor da empresa. // Estive a falar com o diretor da empresa.
2. Šel jsem k lékaři a ten mi předepsal antibiotika. (*prescrever antibióticos*)  
Fui ao médico e ele prescreveu-me antibióticos.
3. Přišla domů pozdě.  
Ele veio para casa tarde.
4. Přinesli dary pro všechny.  
Trouxeram prendas/presentes/ofertas para todos.
5. Nikdo neudělal ta cvičení .  
Ninguém fez os exercícios.
6. Vy jste se dozvěděli, co se stalo?  
Voces chegaram a saber o que passou.  
Vocês **souberam** o que aconteceu? Vocês **sabiam** ...
7. Mí přátelé udělali minulý víkend oslavu. (*dar uma festa*)  
NO fim-de-semana passado os meus amigos deram uma festa. // estiveram a **dar uma festa**.

### **Verbos leves:**

*Festejar - slavit*

**Dar uma festa** – *slavit oslavit*

Ajudar- pomáhat

**Dar uma ajuda** –

Contribuir – prispivat

Dar **uma contribuição** - prispet

8. Ona chtěla zůstat doma.  
Ela **quis ficar** em casa. // Ela **queria ficar** em casa.  
**Querias querias batatas com enguias.**
9. Co jsi včera dělal?  
O que é que **fizeste** ontem. // O que é que **estiveste a fazer** ontem.
10. Pootevřel oči. (*entreabrir os olhos*)  
Ele **entreabriu** os olhos.
11. Viděli jsme nehodu. Nós vimos um acidente.
12. Pedro nemohl jít na fotbal. O Pedro **não pôde ir** ao futebol. Não **podia ir ao** futebol.
13. Přijeli do školy autem/vlakem. Vieram de carro/de comboio para a escola.
14. Včera jsme viděli učitele v kavárně. Ontem vimos o professor no café.
15. Kolik chyb **udělala** Anna ve slohové práci? (*dar erros*) Quantos erros deu a Ana na composição. No ensaio....
16. CO jste dělali minulou sobotu? O que é que fizeram no sábado passado. // O que é que estiveram a fazer no sábado passado?

17. Díval ses včera na televizi?  
Assistiu ontem a televisão. Tu viste ontem a televisão?

Estiveste a ver a televisão?

**Assistir a televisão – PB você x Ver a televisão – PE tu**

Assistir ao teatro, ao concerto, ao jogo.... PE

18. Ona mě viděla, ale já **ji** ne. Ela viu-me mas eu não a ela.  
Ela viu-me mas eu não a vi. Ela *Não vi ela*.

19. Popsal všechny okolnosti.  
Descreveu todas as circunstâncias.

20. Zbavili se majetku a emigrovali. (*desfazer-se das propriedades*)  
<Desfizeram-se das propriedades e emigraram.

21. Nevěřil velkým kauzám (*descrer de grande causas*).  
Descreu de grande causas.

22. Ona svědčila ve prospěch Carlose (*depor por*).  
Ela depôs pelo Carlos.

23. Svědek svědčil v neprospěch obžalovaného (*réu*). (*depor contra*).  
A testemunha depôs contra o réu.

24. Pedro si udělal doktorát z práv. (*doutorar-se em Direito*).  
O Pedro doutorou-se em Direito.

25. Řidič porusil (*desobedecer a*) dopravnímu předpisu na značce. (*sinal de código*).  
O motorista desobedeceu ao sinal de código.

26. Rozděлил studenty na skupiny.  
Dividiu os alunos em grupos.

27. Dnes jsem váhal, zda si koupit boty nebo knihu (*hesitar entre INFe INF*)  
Hoje estive a hesitar entre comprar sapatos e comprar um livro.  
Hoje hesitei....

28. Byl zděšen tou scénou. (*horrorizar-se com*)  
Horrorizou-se com a cena.

29. João váhal, zda si má promluvit s kolegou. (*hesitar em*)  
O Joao hesitou em falar com o colega.

30. Vrátil se ze školy, udělal úkoly, šel na tréning, navečeřel se a pak si šel lehnout.  
Ele regressou da escola, fez os trabalhos, foi ao treino, jantou e foi logo deitar-se.

## PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES VERSUS IMPERFEITO

Souvětí na použití imperfekta a perfekta jednoduchého.

Děj zasahuje do právě probíhajícího děje (**estava a fazer...** **zrovna** dělal) PB *estava lendo* (*estar plus fazendo*)

1. On si **zrovna četl** noviny, když zazvonil telefon.
2. João **zrovna spal**, když matka přišla domů.
3. Pan Pinto **zrovna maloval** pokoj, když tu spadl ze žebříku a zlomil si nohu.
4. Oni **si zrovna hráli** na zahradě **ESTAVAM A BRINCAR**, když **začalo** pršet.
5. **Zrovna jsem poslouchal** hudbu, kdy přišel **šéf**. A pak jsem **vypl** rádio.
6. Uklízečka **zrovna uklízela** dům, když **přišli**.
7. **Zrovna přšelo**, když jsme **vyšli** z domu.
8. Studenti **zrovna pracovali**, když učitel **vešel** do třídy.
9. **Zrovna hráli** fotbal, když **začalo** pršet.
10. My jsme **zrovna pracovali**, když se počítač **pokazil**. (*dar um berro*, AVARIAR-SE)

Děje zasahuje do děje s časovým přesahem, ale nedá se říci, že probíhal v omezenějším čase (například: Měl 14 let, když... Měl na sobě černé šaty apod. Nehodí se zde zrovna.)

11. **Měl 6 let, když letěl** poprvé letadlem. TINHA
12. **Měl na sobě** černý klobouk, **když jsem ho viděl** (naposledy). VESTIA

### C. Doplňte správný tvar slovesa:

1. \_\_\_\_\_ (chover) **quando** \_\_\_\_\_ (**sair**) de casa.
2. O que é que \_\_\_\_\_ (fazer) quando te \_\_\_\_\_ (telefonar).
3. Ontem à noite não \_\_\_\_\_ (ter) fome. Por isso não \_\_\_\_\_ (comer) nada.
4. A Joana não \_\_\_\_\_ em casa quando eu lá \_\_\_\_\_ (ir).
5. O carteiro \_\_\_\_\_ (chegar) **ENQUANTO MEZITIM** nós \_\_\_\_\_ (tomar) o pequeno almoço.
6. Ele não \_\_\_\_\_ (ir) à festa. \_\_\_\_\_ (estar) doente.
7. Ontem às 20 horas ainda \_\_\_\_\_ (trabalhar). Às 22 horas \_\_\_\_\_ (sair) do escritório.
8. Quando nós \_\_\_\_\_ (encontrar) a Ana, ela \_\_\_\_\_ (trazer) um vestido preto.
9. **Enquanto** (eu) \_\_\_\_\_ (tomar) café na esplanada, (eu) \_\_\_\_\_ (ouvir) um grande barulho.
10. A irmã dele \_\_\_\_\_ (ser) muito magra e não \_\_\_\_\_ (ter) óculos.
11. Quando (eles) \_\_\_\_\_ (vir) para Lisboa, (eles) \_\_\_\_\_ (ver) um acidente na autoestrada.
12. Ele \_\_\_\_\_ (estar) com pressa quando (nós) \_\_\_\_\_ (falar) com ele.

Klíč:

**Traduza as seguintes frases:**

1. **Falei** com o director da empresa.
2. **Fui** ao médico e ele **prescreveu-me** (receitou-me) antibióticos.
3. Ela **veio** tarde para casa.
4. **Trouxeram** prendas para todos.
5. Ninguém **fez** os exercícios.
6. Vocês **souberam** o que aconteceu
7. Os meus amigos **deram** uma festa no fim-de-semana passado.
8. Ona chtěla zůstat doma.  
Ela **quis** ficar em casa.
9. Cos včera dělal?  
O que é que **fizeste** ontem?
10. Pootevřel oči.  
**Entreabriu** os olhos.
11. Viděli jsme nehodu.  
**Vimos** um acidente.
12. Pedro nemohl jít na fotbal.  
O Pedro não **pôde** ir ao futebol.
13. Přijeli autem/vlakem do školy.  
**Vieram** de carro/de comboio para a escola.
14. Včera jsme viděli učitele v kavárně.  
Ontem **vimos** o professor no café.
15. Kolik chyb udělala Anna ve slohové práci?  
Quantos erros a Ana **deu** na composição?
16. CO jste dělali minulou sobotu?  
O que é que **fizeram** no sábado passado?
17. Díval ses včera na televizi?  
**Viste** ontem a televisão?
18. Ona mě viděla, ale já ji ne.  
Ela **viu-me** mas eu não a **vi**.
19. Popsal všechny okolnosti.  
**Descreveu** todas as circunstâncias.
20. Zbavili se majetku a emigrovali.  
**Desfizeram-se** das propriedades e **emigraram**.

21. Přestal věřit/důvěřovat velkým ručením (grande causas).  
Ele **descreu** das grandes causas.
22. Ona svědčila ve prospěch Carlose (depor por).  
Ela **depôs** pelo Carlos.
23. Svědek svědčil v neprospěch obžalovaného (réu). (**depor contra**).  
A testemunha depôs contra o réu.
24. Pedro si udělal doktorát z práv.  
O Pedro **doutorou-se** em Direito.
25. Řidič neuposlechl (desobedecer a )dopravnímu předpisu na značce. (sinal d código) .  
O condutor **desobedeceu** ao sinal de código.
26. Rozdělil studenty na skupiny.  
**Dividiu** os alunos por grupos.
27. Dnes jsem váhal, zda si koupit boty nebo knihu.  
hoje **hesitei** entre comprar um livro ou uns sapatos)
28. Byl zděšen tou scénou.  
**Horrorizou-se** com a cena.
29. João váhal, zda si má promluvit s kolegou.  
O João **hesitou em** falar com o colega.
30. Vrátil se ze školy, udělal úkoly, šel na trénink, navečeřel se a pak si šel lehnout.  
Regressou da escola, fez os trabalhos de casa, foi ao treino, jantou e foi-se logo deitar.

#### **Souvětí na použití imperfekta a perfekta simple.**

1. On si **zrovna** četl noviny, když zazvonil telefon.  
Ele **estava a ler** o jornal quando o telefone **tocou**.
2. João **zrovna spal**, když matka přišla domů.  
O João **estava a dormir** quando a mãe **chegou** a casa.
3. Pan Pinto **zrovna maloval** pokoj, když tu **spadl** ze žebříku a **zlomil** si nohu.  
O Sr.Pinto **estava a pintar** o quarto quando **caiu** do escadote e, zás, **partiu** a perna.
4. Oni si **zrovna hráli** na zahradě, když **začalo** pršet.  
Eles **estavam a brincar** no jardim quando **começou** a chover.
5. **Zrovna jsem poslouchal** hudbu, kdy přišel šéf.  
A pak jsem vypl rádio. Eu **estava a escutar música** quando **chegou** o chefe (quando o chefe chegou). E depois, **desliguei**-o rádio.
6. Uklízečka **zrovna uklízela** dům, když přišli.  
A sra. De limpeza **estava a arrumar** a casa quando **chegaram**.
7. **Zrovna pršelo**, když jsme **vyšli** z domu.  
**Estava a chover** quando **saímos** de casa.
8. Studenti **zrovna pracovali**, když učitel vešel do třídy.  
Os alunos **estavam a trabalhar** quando o professor **entrou** na sala.
9. **Zrovna hráli** fotbal, když **začalo** pršet.  
**Estavam a jogar** futebol quando **começou** a chover.
10. My jsme **zrovna pracovali**, když se počítač **pokazil**.  
**Estávamos a trabalhar** quando o computador **deu o berro**.
11. **Měl 6 let, když letěl** poprvé letadlem.  
Tinha 6 anos quando viajou de avião pela primeira vez.
12. **Měl na sobě** černý klobouk, **když jsem ho viděl** naposledy.  
Trazia um chapéu preto quando o vi /da última vez que o vi/.

#### **Doplňte správný tvar slovesa:**

1. Estava a c hover quando saí de casa.
2. O que é que estavas a fazer quando te telefonei?

3. Ontem à noite não tinha fome. Por isso não comi nada.
4. A Joana não estava em casa quando eu lá fui.
5. O carteiro chegou enquanto nós estávamos a tomar o pequeno almoço.
6. Ele não foi à festa. Estava doente.
7. Ontem às 20 horas ainda estava a trabalhar. Às 22 horas saí do escritório.
8. Quando nós encontramos a Ana, ela trazia um vestido preto.
9. Enquanto (eu) estava a tomar café na esplanada, (eu) ouvi um grande barulho
10. A irmã dele era muito magra e não usava óculos.
11. Quando (eles) vieram para Lisboa, viram um acidente na autoestrada.
12. Ele estava com pressa quando (nós) falámos com ele.